

**migratio**



SCHWEIZER BISCHOFSKONFERENZ  
CONFÉRENCE DES ÉVÊQUES SUISSES  
CONFERENZA DEI VESCOVI SVIZZERI  
CONFERENZA DILS UESTGS SVIZZERS

# Di dallas migrantas e dils migrants

---

**Impuls liturgics  
pil survetsch divin dils**

27 da settember 2020

26. dumengia el ciclus annual A

**"Sco Jesus Cristus, sfurzai da fugir"**

migratio

Post da survetsch dalla conferenza dils uestgs svizzers per la migraziun  
Alpengasse 6, 1700 Freiburg [www.migratio.ch](http://www.migratio.ch)  
Tel. 026-510 15 05 [info@migratio.ch](mailto:info@migratio.ch)

*Quei model ei vegnius elaboraus digl institut liturgic dalla Svizra tudestga.*

Per l'elecziun da canzuns: Sch'ina pli gronda gruppa d'in auter lungatg concelebrescha il survetsch divin, fa ei senn sch'ella sa era cantar canzuns en siu lungatg. El cudisch da cant ecumen rise up san in eleger biaras canzuns en auters lungatgs.

## **Entrada**

T: evt. Alleluja nr. 47, 1-3

## **Salid**

A: Enten num dil Bab e dil Fegl e dil Spert Sogn. –

T: Amen

A: La grazia da Niessegner Jesus Cristus, la carezia da Diu, nies Bab e la cuminonza dil Spert Sogn seigi cun vus.

T: E cun tiu spért.

## **Introducziun**

A: Oz, la davosa dumengia el settember veien nus il di mundial dallas migrantas e dils migrants. Uonn stat el sut il motto “Sco Jesus Cristus, furzai da fugir”. En siu messadi per quei di regorda nus Papa Francestg ch’era Jesus ei staus in fugitiv, cu el ha cun sia famiglia stuiu fugir da Herodes tochen ell’Egipta. Il Papa accentuescha che Jesus s’identifichescha pli tard cun tuts fugitivs, cun tuts che han fom e seit, culs nius, malsauns, jasters e perschuniers. Jesus animescha nus da gidar els e da sentupar cun el en quels carstgauns che piteschan. Era oz savein e stuein nus enconuscher en els Cristus che rogar nus per agid. Cristus ei pia buca lunsch naven. El ei presents. Nus savein s’entupar cun el: uss e cheu en siu plaid, en paun e vin, mo era els carstgauns en miseria. Quei ei pretensius mo bi. Quei ei ina raschun d’engraziar, sco il Papa scriva, d’engraziar che nus astgein s’entupar cun Cristus, carezar el e survir ad el.

El ch’ei ussa en nies miez, salidein nus cul vegl clom dil kyrie.

A: Segner Jesus Cristus, ti eis Fegl da Diu ed eis tuttina daventaus semeglionts a nus carstgauns en tut, denò il puccau:

A/T: Segner, pren puccau.

A: Ti eis Fegl da Diu e s’empatschas tuttina dils fleivels e da quels senza dretgs: A/T: Cristus, pren puccau.

A: Ti eis Fegl da Diu e tuttina s’entupein nus cun tei els pli paupers dils carstgauns. A/T: Segner, pren puccau.

A: Il Segner prendi puccau da nus. El prendi da nus puccau e cuolpa che nus saveien ussa celebrar eucaristia cun cor schuber.

T: Amen

**Gloria:** evt. Alleluja nr. 340

## **Oraziun dil di**

a) dil di

b) oraziun dil di ord la messa per fugitivs.

**Lecziuns ed evangeli** dalla 26. dumengia el ciclus annual

**Plaid dils uestgs**

**Cardientscha**

**Supplicas**

*A moda ideala vegnan las supplicas formuladas ella pleiv cun risguardar ils basegns actuals dalla pleiv, dils carstgauns en miseria, dil mund e dalla Baselia (evt. era en plirs lungatgs). Il ei era pusseivel da prender l'oraziun da Papa Francestg ord siu messadi pil di mundial dallas migrantas e dils migrants (cun pintgas midadas):*

Cun Papa Francestg urein nus oz:

A: Bab, ti has confidau a sogn Giusep il pli custeivel, numnadamein igl affon Jesus e sia mumma, per proteger els dil prighel e dalla smanatscha da carstgauns malvugli.

L: Lai era sentir nus la protecziun ed igl agid da sogn Giusep.

T: Nus rughein tei, exauda nus.

L: Sogn Giusep che ha stuiu far atras il mal da quels che han stuiu fugir pervia digl odi dil pussents, possi consolar e proteger nos frars e nossas soras che bandunan pervia d'uiara, paupradad e miseria lur patria e lur tiara per arrivar sco fugitivs en in liug segir.

T: Nus rughein tei, exauda nus.

L: Gida tuts fugitivs sin intercessiun da sogn Giusep e dai ad els la forza da continuar, consolescha els en lur tristezza e regala ad els curascha en tuttas tribulaziuns.

T: Nus rughein tei, exauda nus.

L: Dai a quels che prendan si fugitivs enzatgei dalla migeivladad da quei gest e sabi bab che ha carezau Jesus sco siu agen fegl e che ha adina assistiu Maria sin sia via.

T: Nus rughein tei, exauda nus.

L: Fai che sogn Giusep che ha cun ses mauns luvrau pil da viver, hagi quita da quels, als quals la veta ha priu tut. El detti ad els ina digna lavur ed in bien dacasa.

T: Nus rughein tei, exauda nus.

A: Per quei rughein nus tei entras Jesus Cristus, tiu Fegl che sogn Giusep ha spindrau entras la fuigia en Egipta e sin intercessiun dalla purschala Maria ch'el ha tenor tia veglia amau sco fideivel spus. Amen.

### **Collecta:**

Sin fundament dall'impurtonza digl intent (mira acziun da solidaritad) ha la conferenza dils uestgs svizzers declarau a caschun da sia 324avla radunonza plenara la collecta sco obligatorica. Gidei che quei intent provocont per la societad e la Baselia en Svizra anfli gronda atenziun. Da cor engraziein nus persuerter.

### **Preparaziun dils duns / processiu culs duns**

*Duns ord las differentas tiaras dils cartents san vegnir purtai en processiu agl altar, alla fin lu era ils duns da paun e vin per la celebrazion dall'eucaristia.*

### **Oraziun sur ils duns**

- a) dil di
- b) ord la messa "per carezia"

### **Oraziun eucaristica**

Oraziun eucaristica cul tema "reconciliaziun"

### **Sanctus**

### **Oraziun dil Segner**

A: Nus tuts essan comunablamein affons da Diu cun biars carstgauns da differentes pievels e lungatgs. Uni cun els astgein nus urar:

### **Paternies**

T: Bab nos...

### **Salid per pasch**

A: En bia loghens sin quest mund piteschan carstgauns sut carplinas ed uiara. Era en lur num urein nus: Segner Jesus Cristus, buca mira sin nos puccaus...

## **Duront la comuniun**

Musica instrumentala

## **Oraziun finala**

Dil di

Ord la messa per fugitivs.

## **Benedicziun**

Benedicziun solemna: El ciclus annual III

## **Relaschada**

Musica instrumentala

## ***Salid en lungatg talian***

### **“Come Gesù Cristo, costretti a fuggire”**

Questa Giornata, dedicata alle persone che migrano, ha subito vari cambiamenti nel corso di più di un secolo, sia nella denominazione come nella data; denota la grande attenzione che la Chiesa cattolica, e i suoi Papi hanno avuto nei confronti di chi è costretto a lasciare il proprio paese, dalla fine dell' '800 ad oggi. Negli ultimi anni i messaggi di Papa Francesco per questa Giornata hanno riguardato le persone profughe, rifugiate e sfollate che attraversano le frontiere internazionali. Quest'anno il Pontefice si sofferma sulle persone e famiglie sfollate all'interno dei confini nazionali, costrette a fuggire dalle proprie case a causa di conflitti armati e violenza, violazione dei diritti umani, disastri e calamità naturali; hanno superato la quota di 50 milioni in tutto il mondo.

Spesso non hanno aiuti umanitari e assistenza. Gli Stati hanno il dovere di difendere i diritti degli sfollati interni assicurando sicurezza e dignità, ma alcuni governi non possono o non vogliono farlo. La pandemia limiterà ulteriormente l'accesso ai servizi essenziali e agli aiuti. Se pur in numero ridotto rispetto ad altre popolazioni, anche nostri connazionali vivono nella sofferenza e nel disagio di aver abbandonato le proprie abitazioni a causa di inondazioni, smottamenti e terremoti che con sempre più frequenza si abbattono sulla nostra nazione. Le immagini del Papa, che prega in solitaria sul sagrato della Basilica, trasmesse in diretta dalla TV la sera del 27 marzo, sono entrate nella Storia e rimarranno vivide nella memoria di ciascuno di noi. Nella sua meditazione egli dice: *Ci siamo resi conto di trovarci sulla stessa barca, tutti fragili e disorientati... Su questa barca ci siamo tutti. E' vero, ci siamo tutti, ma in "classi diverse", così come accadeva*

per i transatlantici. Non solo...abbiamo anche milioni di bambini, donne e uomini costretti a “navigare in stiva”, ammassati come carne scampata al macello, tra cui gli “sfollati interni”. Il nuovo Messaggio di Papa Francesco riprende i “quattro verbi” del Messaggio 2018 (accogliere, proteggere, promuovere e integrare) e vi aggiunge sei coppie di «azioni molto concrete»: bisogna conoscere per comprendere, è necessario farsi prossimo per servire, per riconciliarsi bisogna ascoltare, per crescere è necessario condividere, bisogna coinvolgere per promuovere, è necessario collaborare per costruire. Se li mettiamo in pratica daremo il nostro contributo a edificare la città di Dio e dell’uomo.

Don Carlo de Stasio  
Coordinatore nazionale MCLI in Svizzera





## ***Salid en lungatg spagnol***

### ***“Como Jesucristo, obligados a huir “***

El papa Francisco en su mensaje para la Jornada Mundial del Migrante y del Refugiado nos recuerda bajo el lema: Como Jesucristo, obligados a huir, a los desplazados, a todos los que han experimentado y siguen viviendo situaciones de precariedad, de abandono, de marginación y de rechazo en este año 2020, año del COVID-19»

El Papa vuelve a proponer los cuatro verbos de la jornada de migrantes de 2018:

«acoger, proteger, promover e integrar», pero añade otras seis parejas de verbos, que se corresponden a acciones muy concretas.

1. «Es necesario conocer para comprender». El conocimiento, «es un paso necesario hacia la comprensión del otro». «Cuando hablamos de migrantes y desplazados, nos limitamos con demasiada frecuencia a números. ¡Pero no son números, sino personas!».

2. «Hay que hacerse prójimo para servir». Francisco destaca que «los miedos y los prejuicios –tantos prejuicios–, nos hacen mantener las distancias con otras personas y a menudo nos impiden acercarnos como prójimos y servirles con amor.

3. «Para reconciliarse se requiere escuchar». «El amor, el que reconcilia y salva, empieza por una escucha activa. En el mundo de hoy se multiplican los mensajes, pero se está perdiendo la capacidad de escuchar. Durante el 2020, «el silencio se apoderó por semanas enteras de nuestras calles. Un silencio dramático e inquietante, que dejó huellas en muchas personas y familias.

4. «Para crecer hay que compartir». «La pandemia nos ha recordado que todos estamos en el mismo barco. Darnos cuenta que nadie se salva solo».

5. «Se necesita involucrar para promover». A veces, «el impulso de servir a los demás nos impide ver sus riquezas». «Si queremos realmente promover a las personas a quienes ofrecemos asistencia, tenemos que involucrarlas y hacerlas protagonistas de su propio rescate».

6. «Es indispensable colaborar para construir». «La construcción del Reino de Dios es un compromiso común de todos los cristianos.

Oración a San José.

«Padre, Tú encomendaste a san José lo más valioso que tenías: el Niño Jesús y su madre, para protegerlos de los peligros. Concédenos, también a nosotros, experimentar su protección y su ayuda. Él, que padeció el sufrimiento de quien huye a causa del odio de los poderosos, haz que pueda consolar y proteger a todos los que, empujados por las guerras, la pobreza y las necesidades, abandonan su hogar y su tierra.

Que esta jornada, nos una, nos anime a poner en práctica el mandamiento de Jesús: Amaos los unos a los otros como yo os he amado. Hagámoslo.

Ello es posible y es bueno para todos.

Don Miguel Blanco Pérez

Coordinador nacional de las Misiones de lengua hispana en Suiza



## ***Salid en lungatg portughes***

### ***“Forçados, como Jesus Cristo, a fugir”***

O tema escolhido – “Forçados, como Jesus Cristo, a fugir” – pretende colocar no centro da reflexão a experiência de Jesus em criança, também ele deslocado e refugiado, juntamente com os pais, encorajando todos a reconhecer Cristo no drama dos migrantes.

“O drama dos deslocados dentro da própria nação”, principalmente daqueles “que já vivem em grave estado de pobreza”, é um dos desafios do mundo contemporâneo, diz o Papa Francisco. Um drama “muitas vezes invisível, que a crise mundial causada pela pandemia de covid-19 exacerbou”, alerta o Papa.

O Papa Francisco deixa o convite para que todos vejam Jesus dentro dessa emergência humanitária, porque as pessoas deslocadas proporcionam “essa oportunidade de encontrar o Senhor, mesmo que os nossos olhos sintam dificuldade em reconhecê-lo: com as vestes rasgadas, com os pés sujos, com o rosto desfigurado, o corpo chagado, incapaz de falar a nossa língua”.

É nos colocado o convite de não nos esquecermos de que em cada pessoa que bate à nossa porta, o pobre, o faminto, o sedento, o nu, o estrangeiro e todas as pessoas vulneráveis, há sempre Jesus Cristo.

É Jesus Cristo que bate e pede para ser acolhido, para ser servido e amado, e essa é a “base cristológica” do nosso acolhimento cristão.

Mais uma vez somos convidados a encontrar Deus através do seu filho Jesus Cristo, que se revela nos mais

vulneráveis e desprotegidos, aponta-nos o caminho, do amor e acolhimento. Convidados a sermos comunidades verdadeiramente abertas que afirmam a sua identidade, sendo porta que escuta e acolhe a diversidade daqueles que procuram Cristo; saibamos, nós, comunidades de língua portuguesa, estarmos disponíveis para nos comprometermos em primeira pessoa, sendo indispensável a contribuição e o empenhamento de cada um, derrubando os muros que nos impedem de ser Igreja, mãe de todos sem fronteiras.

Pe. Aloísio Araújo  
Coordenador Nacional da Pastoral das Migrações



## ***Salid en lungatg croat***

### ***“Poput Krista primorani na brijeg“***

„Poput Isusa Krista, primorani bježati“, naslov je koji je papa Franjo dao poruci za ovogodišnji 106. po redu svjetski dan selilaca i izbjeglica, a koji će se u Crkvi obilježiti 27. rujna. Taj će dan biti posebno posvećen – kako stoji u priopćenju Tiskovnoga ureda Svete Stolice – pastoralu internih prognanika, a njih je danas u svijetu više od 40 milijuna.

U svom prigodnom razmišljanju papa Franjo polazi od Isusa, koji je s Marijom i Josipom iskusio što znači biti izgnan. „Za njega ne bijaše mjesta u svratištu“ dok još nije bio rođen, ali ni nakon rođenja, jer ga Herod htjede pogubiti. Isusovu sudbinu izgnanstva i danas nažalost dijele mnogi. Ni danas za mnoge nema mjesta u „svratištu“. Mnogima je oduzeto pravo na školovanje, rad i normalan ljudski život. Zato je i danas neupitna aktualnost naše kršćanske otvorenosti i pomoći potrebnima. „Jer što god ne učiniste jednome od moje najmanje braće, ni meni ne učiniste“ – poručuje nam Isus.

Svoju ovogodišnju poruku o brizi i pastoralnoj skrbi za prognane papa tumači kroz šest podtema, objašnjenih kroz isto toliko parova riječi. Papa nas u tim riječima potiče na intenzivno razmišljanje i konkretno djelovanje. Ovo su osnovne zadaće kojima bismo se glede prognanika trebali pozabaviti: poznavati kako bismo razumjeli – biti bližnji kako bismo služili; slušati kako bismo se pomirili – dijeliti s drugima kako bismo rasli; uključiti kako bismo promicali – surađivati kako bismo gradili.

Svet otac je izabrao ovu temu da očituje i svoju osobnu zabrinutost za kategoriju ljudi u pokretu, koje se često

zaboravlja. Riječ je naime o internim izbjeglicama, odnosno, prema posljednjim podacima o 41 milijunu osoba, koji čine veliki dio današnjih izbjeglica i prognanika. To su oni koji su prisiljeni bježati samo što ne prelaze granicu nego ostaju na svojem nacionalnom teritoriju.

Oni su nerijetko u nadležnosti lokalnih vlasti, grupa ili pojedinaca. Svjetski mediji za njih rijeđe čuju nego za one koji prelaze brojne granice, pa su samim time za medije zanimljiviji. Vrlo su često žrtve lokalnih političara i moćnika koji ih nerijetko na suptilan način – ne dajući im posao ili izrabljujući njihov rad – tjeraju u izgnanstvo. Nerijetko su primorani na brijeg i zbog drugih razloga: fizičke nesigurnosti, oružanih sukoba ili prirodnih i neprirodnih katastrofa. I kad se stvore uvjeti za povratak, nažalost počesto im to nije omogućeno. Kao narod smo prije 25 godine doživjeli sličnu situaciju. Brojni su naši sunarodnjaci bili prisiljeni izbjeci i započeti novi život negdje drugdje. Neki izvan naših nacionalnih granica, neki pak unutar njih.

Zbog globalne krize izazvane pandemijom korona virusa situacija s prognanima još se dodatno pogoršala. Zbog svoje siline, težine i geografske raširenosti ta je kriza, naime, utjecala na mnoge druge izvanredne humanitarne situacije kojima su pogođeni milijuni ljudi te se međunarodne inicijative i pomoć neophodni za spašavanje života, svelo zapravo na nacionalne političke planove. Svijet se naime određeno vrijeme bio skoncentrirao samo na pogođene najnovijom pandemijom, ostavljajući u drugom planu sve druge koji pate. Zato i u ovo vrijeme ne smijemo smetnuti s uma nevolje kroz koje prolaze prognani.

Trajna nam je zadaća razmišljati o Isusovim riječima: „Stranac bijah i ne primiste me, gol i ne zaognuste me, u tamnici i ne pohodiste me!“ „Kada te to vidjesmo kao stranca, gola ili utamničena?“ „Što god ne učiniste jednome od najmanjih, ni meni ne učiniste!“ U svakoj dakle osobi koja pokuca na naša vrata, u siromahu, u gladnom, žednom, golom, u strancu, izbjeglom, i svim ranjenim osobama nalazi se Isus Krist. Posvijestimo si i uz dvojicu učenika na putu u Emaus koracao je uskrsli Krist, ali prepoznati ga bijaše uskraćeno njihovim očima. Zanimljivo da ga prepoznaše tek kod lomljenja kuha, tek onda kad su ga primili svoj krov. Primiti nekoga pod krov znači prihvatiti i zavoljeti ga. Izoštravajmo stoga i mi neprestano vid i tijela i srca kako bismo u svim potrebnima prepoznali, prihvatili i zavoljeli samog Isusa.

Fra Branko Radoš, ofm  
nac. koordinator HKM u Švicarskoj

